

## **Simplified Chinese:**

### **淘金热 (The Gold Rush)**

1850 年代澳洲发现黄金后，世界各地淘金客涌入，剧烈推升人口，而其中华人矿工是最大的非欧洲移民群体。淘金热带来巨额财富，也深刻改写政治与社会秩序、影响国族身份。金矿区生活艰苦，华人矿工不仅面对环境困难，也遭逢来自同侪与政府的敌意与歧视。为求生计，许多华人转向牧场劳动与商业机会，更有不少人成为菜农，开启了食物交换的悠久传统。这至今仍是澳洲饮食文化的重要基石。其间，华人男性与原住民女性之间建立了关系与家庭—许多家族至今仍以这段原汉混血之传统文化融合引以为傲。在此，我们致敬并感怀华人移民与其家族对澳洲在社会、经济与文化上的卓越贡献。

## Traditional Chinese

### 淘金熱 (The Gold Rush)

1850 年代澳洲發現黃金後，世界各地淘金客湧入，劇烈推升人口，而其中華人礦工是最大的非歐洲移民群體。淘金熱帶來巨額財富，也深刻改寫政治與社會秩序、影響國族身份。金礦區生活艱苦，華人礦工不僅面對環境困難，也遭逢

來自同儕與政府的敵意與歧視。為求生計，許多華人轉向牧場勞動與商業機會，更有不少人成為菜農，開啟了食物交換的悠久傳統。這至今仍是澳洲飲食文化的重要基石。其間，華人男性與原住民女性之間建立了關係與家庭——許多家族至今仍以這段原漢混血之傳統文化融合引以為傲。

在此，我們致敬並感懷華人移民與其家族對澳洲在社會、經濟與文化上的卓越貢獻。